



**PEGASUS®**

# MD Device

INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO  
Dispositivo alimentador de puntillas elásticas

**W3500P Series**  
**W3600P Series**  
**Models: MD9A**

使用说明书  
花边松紧带输送装置



---

## INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO

---

Dispositivo alimentador de puntillas elásticas

Gracias por comprar el dispositivo de ahorro de mano de obra de pegaso.

Estudie este manual muy cuidadosamente antes comenzar cualquiera de los procedimientos y, luego, use el dispositivo correctamente y con seguridad.

Guarde este manual en un lugar conveniente para rápida referencia cuando sea necesario.

---

## 使用说明书

---

花边松紧带输送装置

这次特意采购飞马牌省力装置，表示由衷的谢意。

请在使用本省力装置之前，仔细阅读本说明小册充分了解内容，以期安全使用且避免意外。

本说明小册请阅读后还妥善保管，以便按需随时翻阅。

---

---

## CONTENIDO

1.Introducción.....	1
2.Indicaciones de peligro, aviso y precaución.....	2-3
3.Normas de seguridad.....	4-5
4.Observaciones sobre los procesos siguientes.....	6-8
Funciones y campo de aplicaciones.....	9
Componentes del dispositivo.....	10
Montaje de los elementos	
Montaje del portacarretes de pie.....	11
Montaje del guíacintas.....	11
Ajuste del guíacintas (inferior).....	11
Ajuste de la guía del elástico.....	12
Ajuste del valor de alimentación del elástico.....	13
Ajuste de la presión de la garrucha dosificadora de cinta.....	14
Inserción del elástico en la garrucha dosificadora de cinta.....	14
Costura.....	15
Engrasado.....	15

## 目录

1. 前 言.....	1
2. 警告标记.....	2-3
3. 安全措施.....	4-5
4. 各操作过程的注意事项.....	6-8
装置的用途·性能.....	9
装置的构成.....	10
各部件的安装	
松紧带卷筒的安装.....	11
花边导向器的安装.....	11
花边导向器（下）的调节.....	11
松紧带导向器的调节.....	12
松紧带输送量的调节.....	13
滚筒压力的调节.....	14
穿置松紧带的方法.....	14
缝 纫.....	15
润滑脂的补充.....	15

---

-----

Sírvase leer detenidamente estas normas para  
**su propia seguridad.**

---

## 1. Introducción

---

- En este manual se describe el uso seguro del dispositivo.
  
- Sírvase leer el presente manual muy atentamente y no comience con ningún trabajo hasta haber comprendido perfectamente el manejo, ajuste y mantenimiento del dispositivo.
  
- Al trabajar con máquinas de coser industriales, Vd. siempre se halla en las proximidades de piezas móviles, como es el caso de la aguja, por ejemplo. Esto deberá tenerlo siempre en cuenta. Para prevenir accidentes, habrá que utilizar sin falta los dispositivos de protección que Pegasus suministra con la máquina.  
Este manual de instrucciones y las instrucciones para el manejo de la máquina deberán entregarse al personal de servicio, el cual deberá leer ambos detenidamente.  
A continuación, habrá que tomar las medidas necesarias antes de comenzar a trabajar en la máquina de coser y en el dispositivo.

## 安全须知 请先仔细阅读。

---

## 1. 前言

---

- 本使用说明书是为了安全使用本省力装置特意编辑的。
  
- 应在使用本装置之前仔细阅读本小册，而预先充分理解本省力装置的维修、保养、检验等方法，以期准确 使用且避免意外。
  
- 工业专用缝纫机既缝纫针等缝纫零件的动作极为快速， 而操作人员都在紧靠快速动作的机构旁边工作，因而， 须知会有接触它的危险。 为此， 由本公司按需供给安全用零件， 同时， 各操作人应按规准确且安全的操作， 始能保证安全保护。 希望各位客户和使用这种缝纫机单位的有关人员， 仔细阅读本小册并读缝纫机使用说明书， 充分了解安全上所须的各项目， 预先安排所要的安全措施， 以便妥善活用省力装置。

Sírvase leer detenidamente estas normas para **su propia seguridad.**

## 安全须知 请先仔细阅读。

### 2. Indicaciones de peligro, aviso y precaución

Para prevenir accidentes, se utilizan en nuestros productos y en este manual indicaciones (símbolos y/o signos), las cuales señalan la importancia del peligro. Léalas detenidamente y atégase a las instrucciones.

Los adhesivos con las indicaciones deberán pegarse en lugares bien visibles.

Pegue nuevos adhesivos tan pronto como los antiguos estén sucios o se hayan retirado.

Diríjase a nuestra oficina de ventas cuando necesite nuevos adhesivos.

### 2. 警告标记

本小册以及省力装置，为了使用的安全按各危险的程度 分开使用警告标志。请理解其内容，应严守警告指示。

警告标签应贴在时常清楚地明显看得出来的地方。如那些标签剥落或污损时，应及时更换，贴上新的标签为盼。

如需更换用新的标签，请随时向本公司营业所联系。

**Símbolos, signos y palabras de signos, que deberán llamar la atención del operario sobre ciertos puntos.**

### 提醒注意的标记以及报警用语

 <b>PELIGRO</b> 危 险	En caso de peligro de muerte inmediato o peligro de lesión de miembros corporales.	表示危险性极大。弄错操作等时会有可能至于死亡或受重伤的危险。
 <b>AVISO</b> 警 告	En caso de peligro de muerte potencial o peligro de lesión de miembros corporales.	操作有错误时，会至于受重伤，甚至发生死亡事故的危险。
 <b>PRECAUCIÓN</b> 注 意	Indica posibles peligros que pueden generar lesiones y daños.	操作有错误时，可能会导致轻伤或中度伤害以及产品的损坏。

## Símbolos y mensajes

## 说明图表记号

	Deberá garantizarse en todo momento un estricto seguimiento de las instrucciones de manejo de la máquina y del dispositivo.	必须严守指示，应按其内容准确操作为要。
	En caso de uso inadecuado de la máquina o del dispositivo, existe el peligro de una sacudida de corriente.	万一弄错操作，会有触电的危险。
	En caso de uso inadecuado de la máquina o del dispositivo, existe el peligro de lesión para las manos y/o para los dedos.	弄错操作，会招致手指受伤。
	En caso de uso inadecuado de la máquina o del dispositivo, existe el peligro de lesión para las manos y/o de los dedos.	操作有弄错时，会招致手指被机械夹住受伤的原因。
	Peligro de quemaduras debido a altas temperaturas.	有接触高温烫手受伤的危险。
	El uso inadecuado de la máquina o del dispositivo puede causar un incendio.	弄错操作，可能有发火的危险。
	Estrictamente prohibido.	绝对不可碰手。
	Al hacer trabajos de control, mantenimiento o reparación en la máquina o en el dispositivo así como en caso de tormenta, habrá que sacar el enchufe de la máquina o cortar la alimentación de corriente.	需要进行修理、调整等维修工作时，或有可能落雷的危险时，应预先把电源插头由供电的插座拔掉，以免意外。
	Asegúrese de que la máquina y el dispositivo estén debidamente puestos a tierra.	必需连接地线，以保护为要。
	Lea atentamente antes de usar. Guarde para consultar en el futuro.	请在使用前阅读。 并保存以备将来参考使用。
	Indica la dirección de giro normal del volante.	表示缝纫机传动轮旋转方向。

### 3. Normas de seguridad

#### ① Campos de aplicación, uso

El dispositivo está concebido de tal forma, que tanto la calidad como la productividad se aumentarán conforme a sus exigencias. De ahí que el dispositivo nunca deberá usarse para otros fines que no cumplan con los arriba indicados.

#### ② Condiciones ambientales

Existen condiciones que pueden mermar la duración de vida, la función, el rendimiento y la seguridad del dispositivo ahorrador de trabajo.



Por razones de seguridad, el dispositivo no deberá utilizarse cuando existan las condiciones enumeradas a continuación.

1. El dispositivo no deberá utilizarse en las proximidades de objetos que causen ruido, como es el caso de aparatos soldadores de alta frecuencia, por ejemplo!
2. El dispositivo no deberá almacenarse ni usarse en un aire ambiente que contenga vapores de productos químicos, ni tampoco exponerse a éstos!
3. El dispositivo no deberá exponerse a altas temperaturas o a los rayos solares directos y no utilizarse al aire libre!
4. El dispositivo no deberá usarse en caso de alta humedad del aire o altas temperaturas ambiente!
5. El dispositivo no deberá utilizarse cuando las fluctuaciones de tensión sean mayores de  $\pm 10\%$  de la tensión nominal!
6. El dispositivo no deberá colocarse en un lugar en el que no se disponga de la tensión de la red prescrita para el mando del motor!
7. El dispositivo no deberá usarse en lugares en los que no se disponga correctamente de la alimentación de aire prescrita para el mismo!
8. Procúrese de que el dispositivo no entre nunca en contacto con el agua!

### 3. 安全措施

#### ① 用途·目的

本省力装置系为了提高缝纫工作的质量，同时以生产效率的提高为目的，特意研制开发的产品。从而，希望符合这种宗旨的用途来使用。决不要用于其他用途为盼。

#### ② 使用环境

本省力装置务必在良好环境下使用，否则会给装置的耐用寿命、功能、安全性能带来不佳影响。



为了安全保护，请勿在下列环境条件之下使用。

1. 在靠近高频焊接机等产生干扰的机器设备旁边。
2. 产生药品蒸气气氛的地方，及受药品飞溅等地方使用或保管。
3. 屋外、高温高湿、直接曝晒阳光的地方。
4. 省力装置会受不佳影响的气氛中或温度，并潮湿的场所。
5. 额定电压常超过  $\pm 10\%$  以上的电压变动较厉害的地方。
6. 电源容量无法确保控制马达规格上所需要的容量时。
7. 压缩气的供气量无法满足于省力装置所要的容量时。
8. 省力装置会被水淋湿的地方。

### ③ Medidas de seguridad



(1) Medidas de seguridad al realizar trabajos de reparación en el dispositivo ahorrador de trabajo

- Al hacer trabajos de mantenimiento, es decir, control, reparación, limpieza, etc., habrá que desconectar la máquina y sacar el enchufe de la caja de enchufe. Seguidamente, es conveniente pisar el pedal para asegurarse de que la máquina no arranca.

Cuando haya que efectuar trabajos de mantenimiento en la máquina y/o en el dispositivo en estado conectado, esto deberá llevarse a cabo con el mayor cuidado posible ya que la máquina y/o el dispositivo podrían ponerse en marcha involuntariamente.

Para evitar accidentes, causados por haber manejado la máquina de forma indebida, deberían fijarse formas de proceder propias para el manejo seguro y atenerse siempre a ellas.

- Los trabajos de mantenimiento rutinarios a realizar diariamente y/o reparaciones en la máquina y/o en el dispositivo, solamente deberán ser efectuados por personal debidamente entrenado.



● No haga transformaciones o modificaciones en la máquina y/o en el dispositivo por su propia cuenta.

※ Diríjase para tal fin a su agencia local de ventas Pegasus o a su representante.



(2) Antes de la puesta en marcha

- Antes de poner la máquina en marcha, deberá comprobar el cabezal, la unidad de la máquina y el dispositivo para asegurarse de que no están deteriorados y/o de que no presentan ninguna anomalía.  
Las piezas defectuosas deberán repararse o intercambiarse inmediatamente.
- Para evitar accidentes, siempre asegúrese de que las cubiertas blandas y las guardas blandas estén adecuadamente aseguradas.  
Nunca remueva las cubiertas y guardas blandas.



(3) Cursos de adiestramiento

- Para prevenir accidentes, tanto el personal de manejo, el de servicio y el de mantenimiento deberán tener los conocimientos necesarios y las capacidades técnicas correspondientes respecto a un manejo seguro.  
Por esta razón, el usuario está obligado a organizar los correspondientes cursos para el personal.

### ③ 安全措施



(1) 进行维修保养、检验时的安全保护

- 当进行省力装置的检验、检修、清理等维修工作时，应首先断开缝纫机的电源开关，还要由插座拔掉电源插头，并试试踏缝纫机的踏板，而确认它不动作，才可进行。如需接通电源的状态进行维修工作时，应先安排安全工作步骤，应按其进行，以防止缝纫机突然暴乱动作或误动作，更避免意外事故。

- 实施定期检修、保养时，应限由充分熟练省力装置以及缝纫机的维修工作的专门技术人员来进行。



● 请勿按客户的任意判断而加以改造或更改，会招致事故的原因。

※ 如有改造或更改的需要，应先联系经销商或本公司营业所询问。



(2) 开始运转前的检验事项

- 开始操作省力装置之前，应仔细检验缝纫头、缝纫组件、机体，确认无损伤、功能不良等，始可开动装置。如有何反常现象，应立即修理，或安排所需措施。
- 为了防止事故必须装配安全盖、防护罩等，并当使用时应确认那些防护罩等是否正常装配。



(3) 培训·进修

- 为了防止事故，缝纫头或缝纫系统的操作人员及维修保养专员，应先学会所需知识和有关技能，以期工作的安全。为此，请由客户的管理单位给她们安排培训计划，而实施充分的训练。

#### 4. Observaciones sobre los procesos siguientes

### PRECAUCIÓN

#### ① Desembalaje

La máquina y el dispositivo son embalados en cajones (y en envolturas de plástico) antes de despacharlas en fábrica. Dichos cajones y envolturas de plástico deberán desembalarse por el orden correcto de acuerdo con las instrucciones indicadas en los mismos.

#### ② Instalación, equipamiento

### AVISO

Conexión de los cables

-  Antes de conectar el cable de la red, desconecte la máquina y saque el enchufe de la caja de enchufe.
-  Compruebe a ver si la tensión de alimentación corresponde a la del cable de la red. El uso de una tensión errónea podría causar deterioros en las piezas y/o producirse un incendio.
- Proteja los cables de toda fuerza exterior durante la utilización del dispositivo.
-  No ladee los cables demasiado.
- Al conectarlo, asegúrese de que el cable esté alejado 25 mm como mínimo de toda pieza móvil de la máquina o del dispositivo.
- En caso necesario, proteja los cables, bien posicionándolos con seguridad, bien por medio de las cubiertas.
-  Para evitar que se deterioren los cables, no utilice pinzas para cables.

Puesta a tierra

- Conecte los conductores a tierra de la máquina de coser al borne de puesta a tierra.
-  Conecte los conductores de puesta a tierra de forma segura a los puntos de puesta a tierra indicados en la cabeza de la máquina.

### AVISO

#### ③ Manejo de la grasa

- Se pueden producir irritaciones en los ojos cuando la grasa tiene contacto con los ojos. Para evitar que la grasa tenga contacto con los ojos úsese gafas protectoras.
- En caso que la grasa tenga contacto con los ojos, lávense con agua fresca por 15 minutos y, luego, acúdase a un médico.

#### 4. 各操作过程的注意事项

### 注意

#### ① 开箱

本装置的各项零部件，在工厂都用纸箱或塑料袋包装然后出厂，到货后开箱时应先看看纸箱或塑料袋的边印等文字，确认上下，然后从上边者顺序开箱并取出为要。

#### ② 安装·准备

### 警告

接线

-  连接电源电线时，应先断掉电源开关，从插座拔掉电源插头，才可进行工作。
-  应先确认电压指示标记，与电源连接的电线适合规定的电源电压与否。如用不合适者会招致零件的损坏或发火，甚至引起火灾。
- 应注意在使用当中不应使电线·电缆承载过大负荷。
-  不应使电线·电缆过于弯曲，以防损伤。
- 靠近滑轮、V型皮带等有动作部位装设电线·电缆时，应至少距离25毫米以上的间隔，以防互相摩擦。
- 应考虑最合适的固定位置或按需配合保护罩等，应妥善保护电线电缆。
-  固定电线时，决不该使用U型钉，以免发生损坏、漏电、火灾之虞。

接地

- 接地线，是应每条缝纫系统分别装设专用的接地线，不应与其他机器共用。
-  在缝纫头的规定地点准确地装设接地线为要。

### 警告

#### ③ 润滑脂的使用

- 润滑脂如进入眼内，有可能引起炎症。在使用时，请佩戴防护眼镜等，以防进入眼内。  
※ 万一进入眼睛，请用干净水冲洗15分钟再请医生进行治疗。

2. Evítase el contacto con la piel. Lávense completa e inmediatamente con agua y jabón las zonas de contacto.

3.  No ingerir grasa

4. Manténgase fuera del alcance de los niños.

※ En caso de ingestión no provocar el vómito. Acúdase inmediatamente al médico.

5. Elimínense los residuos de grasa y/o sus recipientes de acuerdo a los requisitos legales. En caso de dudas en cuanto a la gestión, infórmese en el almacén o en la tienda donde adquirió el producto.

6. Para evitar que suciedades, polvo y agua, etc. penetren en el recipiente de la grasa, consérvese el recipiente bien cerrado después del uso. Adicionalmente, consérvese el recipiente en lugar fresco y seco lejos de la luz solar directa.

## AVISO

### ④ Antes de la puesta en marcha

1. Compruebe a ver si los cables, las conexiones y los tubos de aire comprimido están deteriorados, así como las uniones sueltas y los nudos y ponga a continuación la máquina en marcha.

2.  Al realizar la conexión, no acerque las manos u otras partes del cuerpo a la aguja o a la correa del motor.

3. La máquina, junto con el dispositivo ahorrador de trabajo, solamente deberá ser utilizada por el personal que haya leído atentamente este manual de instrucciones y las instrucciones de manejo.

4.  Los puntos bajo "2. Indicaciones de peligro, aviso y precaución" deberán leerse atentamente. En caso necesario, es conveniente instruir al personal de manejo en lo referente a la seguridad en el puesto de trabajo.

## AVISO

### ⑤ Medidas de precaución durante el funcionamiento y demás operaciones

1.  Durante la costura, la zona del prensatelas supone un gran peligro. Por esta razón, no acerque las manos o cualquier otra parte del cuerpo al prensatelas.

2. Para prevenir accidentes, mantenga alejadas toda clase de sustancias ajenas como, p.ej., agua u otros líquidos o piezas metálicas.

3. Póngase ropa de trabajo que no pueda engancharse en la máquina.

4.  No deje nunca herramientas ni otros objetos innecesarios en las proximidades del dispositivo.

5. Para prevenir accidentes, asegúrese de que todas las tapas y dispositivos de seguridad estén debidamente colocados.

6. Si se trata de un dispositivo neumático, vacíe y limpie periódicamente el grupo acondicionador del aire comprimido. De lo contrario, podría penetrar el agua condensada en la válvula electromagnética y/o en el cilindro neumático.

7. Desconecte la máquina/dispositivo siempre que abandone el tablero.

2. 机润滑脂接触皮肤后，请马上用水和肥皂洗干净。

3.  请绝对不要饮入润滑脂。

4. 润滑脂请保管在儿童的手摸不到的地方。

※ 万一进入口腔，不要硬性呕吐，马上请医生进行治疗。

5. 废润滑脂、废容器的处理方法有必须遵照法令的义务、请根据法令正确处理。如不知道时请与购买部门联系后，正确进行处理。

6. 润滑脂的保管方法，为了防止异物、水分等混入，请在使用后盖严。请保管在暗处，避开日光直射。

## 警告

### ④ 开始操作前的注意

1. 在接通电源之前，应仔细检验是否有电线、电缆、连接器和软管的损伤、脱落、松弛、松动等，如发现异常，须立即修理。

2.  刚要接通电源时，决不应该靠近缝纫针附近。

3. 本省力装置，必须让经过所需培训教育的操作人员来操作，更让他们预先熟悉本小册以及使用说明书，理解内容后方可操纵。

4.  同时，应预先仔细翻阅“2. 警告标记”危险标志、警告标记的各项内容并充分掌握，还认为有需要时，需实施操作人员的安全培训。

## 警告

### ⑤ 操作及使用须知

1.  装置在开动之中动作部位有危险，尤其手指、身体挨不得压脚，以免意外。

2. 不应在机械内部混进水等液体及金属片等杂物，否则非常危险。

3. 操作本省力装置时应留意穿适当的工作衣服，以免衣服卷进旋转部位。

4.  不应在省力装置周围随便放置工夹具以及其他无需缝纫工作的东西。

5. 操作时不应拆下安全保护罩，以防止事故。

6. 使用空气控制式省力装置时，必须定期实施滤气器的清理及排除冷凝水等工作。如冷凝水溢出来将会流进电磁阀或气缸里面，容易招致故障。

7. 暂时离开缝纫机时，应断掉电源，接通电源的状态不可擅离岗位。

8. Caso de presentarse algún fallo, deje de usar la máquina.  
Desconecte la máquina y realice inmediatamente un control,  
una reparación u otros pasos necesarios.

9.  ¡Atención!: ¡Cuide de no acercar las manos y/o los dedos  
a los filos cortantes de la cuchilla.

## PRECAUCIÓN

### ⑥ Mantenimiento, control, reparaciones

1. Los trabajos de mantenimiento, control y reparación no deberán ser realizados más que por personal cualificado después de haber leído detenidamente estas instrucciones.
2. Los trabajos de mantenimiento a realizar diariamente de forma rutinaria o en intervalos periódicos deberán efectuarse basándose en este manual de instrucciones.
3. En el caso de reparaciones, solamente deberán utilizarse piezas originales Pegasus.  
Pegasus no se hace responsable de accidentes ocasionados por trabajos de reparación/ajuste inapropiados y/o por el empleo de piezas no originales.
4.  No haga transformaciones o modificaciones en el dispositivo/máquina por su propia cuenta.  
Pegasus no se hace responsable de accidentes ocasionados al realizar transformaciones o modificaciones.
5. Después de efectuar trabajos de mantenimiento, control o reparación en la máquina o en el dispositivo, asegúrese siempre de que no se presenten fallos al conectar la máquina.
6. Para evitar fallos, retire del dispositivo, antes y después de funcionar la máquina, las pelusillas y otras sustancias extrañas.
7. Después de haber realizado comprobaciones y/o trabajos de mantenimiento, vuelva a colocar las tapas de seguridad.

 ¡Peligro de lesión! ¡No meta nunca las manos en las  
cuchillas y en los rodillos!

“Vigilar que la manga no se enganche en el rodillo”

8. 省力装置上万一发生有何异常，应立即停机还要断掉电  
源，同时，进行检验、修理等所需措施。

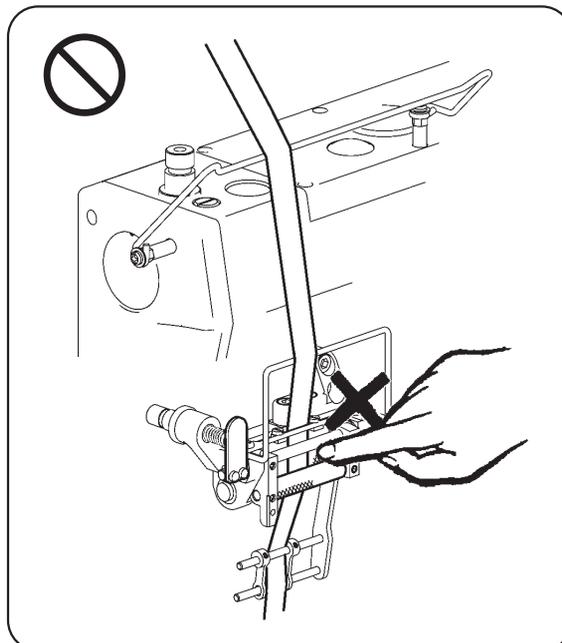
9.  在更换刀刃或调整工作时，应慎重小心，以免被刀  
刃切伤手指。

## 注意

### ⑥ 维修·保养·检修

1. 本装置的维修保养工作，应托限于经特别培训的专门检修  
人员进行，还要让他们充分掌握本小册的各项注意内  
容。
2. 有关省力装置的日常检修以及定期检验或拆修，应按照本  
小册实行。
3. 需要更换零部件时，应使用本公司供给的规定产品。万  
一客户随便使用规定以外的零部件，或进行不合适的修理或  
调整，因之招致的事故本公司无法负责。
4.  请勿客户独自任意改造本装置，否则会招致意外危  
险。
5. 检修、保养工作完毕后，重新接通电源之前，应确认危险  
之有否。
6. 使用本装置的前后，一定清理灰尘，揩拭机器，以防故障  
并保持清洁。
7. 为进行检修·保养的需要拆下安全保护罩时，工作完毕后  
应再装配在原位。

 为了防止事故的发生，请不要将手指伸入剪线的刀片附  
近或滚筒附近。并注意不要将上衣的袖子卷入滚筒里。



---

## Funciones y campo de aplicaciones

---

### **Características:**

MD9A es un dispositivo alimentador de puntillas elásticas usado para la aplicación de puntillas elásticas en panties y ropa interior femenina.

---

## 装置の用途・性能

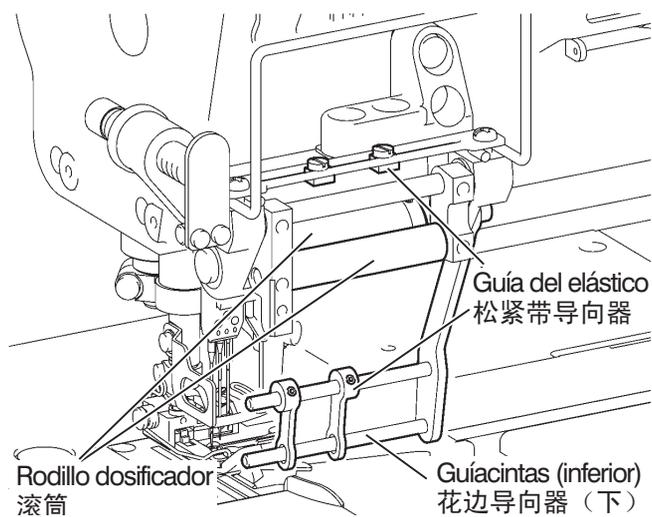
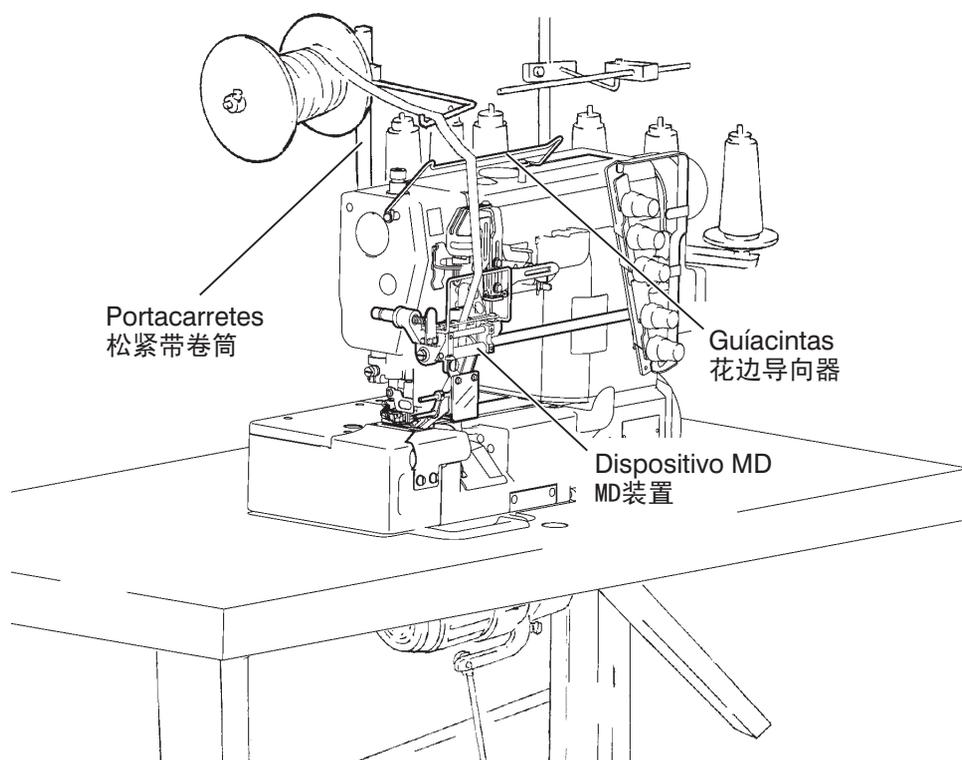
---

### **特征：**

MD9A 花边松紧带输送装置主要用于短裤，女士内衣裤等的花边松紧带缝纫。

Componentes del dispositivo  
装置的构成

Fig.1  
图1



## Montaje de los elementos 各部件的安装

Fig.2  
图 2

### Montaje del portacarretes de pie 松紧带卷筒的安装

#### ⚠ PRECAUCIÓN 注意

Desconecte siempre la corriente de la máquina y luego, desenchúfela del tomacorriente. Sólo un técnico bien capacitado debe montar el portacarretes.

在安装松紧带卷筒时，务必将缝纫机的电源开关关掉，将电源插头从插座上拔下之后，再请专门的技术人员进行操作。

Monte el portacarretes de pie como se muestra en la figura de abajo.

请将松紧带卷筒架安装到台板上。

### Montaje del guíacintas 花边导向器的安装

#### ⚠ PRECAUCIÓN 注意

Desconecte siempre primero el suministro de energía, desenchufe la máquina y, luego, los mecánicos autorizados están facultados para instalar el guíacintas.

在安装花边导向器时，务必将缝纫机的电源开关关掉，将电源插头从插销拔下来之后，再请专门的技术人员进行操作。

[W3500P,W3662P]

Sacar el tornillo 1. Montar el guíacintas según el orden 2 a 5 de la Figura a la derecha.

请参照右图卸下螺丝 1，按 2 ~ 5 的顺序安装花边导向器。

[W3664P]

Sacar el tornillo 1. Montar el guíacintas según el orden 2 a 6 de la Figura a la derecha. Antes de asegurar el tornillo 2, cerciórese que la cabeza A del tornillo 2 esté más alta que la cabeza B del tornillo 3.

请参照右图卸下螺丝 1，按 2 ~ 6 的顺序安装花边导向器。安装阶梯螺丝 2 的时候，请先确认阶梯螺丝 2 的头部 A 高于阶梯螺丝 3 的头部 B。

### Ajuste del guíacintas (inferior) 花边导向器（下）的调节

#### ⚠ PRECAUCIÓN 注意

Al respecto, hay que desconectar anteriormente la máquina y sacar el enchufe del tomacorriente, para que luego los mecánicos calificados ajusten el guíacintas (inferior).

在调节花边导向器（下）时，请务必将缝纫机的电源开关关掉，将电源插头从插销拔下来之后，请专门的技术人员进行操作。

Poner el guíacintas (inferior) 7 tan cerca de las agujas como sea posible. Controlar que el guíacintas 7 no tenga contacto con el garfio secundario. El ajuste se hace aflojando el tornillo 8 y moviendo el tope 9 en la forma adecuada. Después de este ajuste, atornillar el tornillo 8.

花边导向器（下）7 在不碰到分离器的范围之内，请尽量使之靠近针一侧。调节时请松开螺丝 8，转动制动盘 9 进行调节。调节完后，请拧紧螺丝 8。

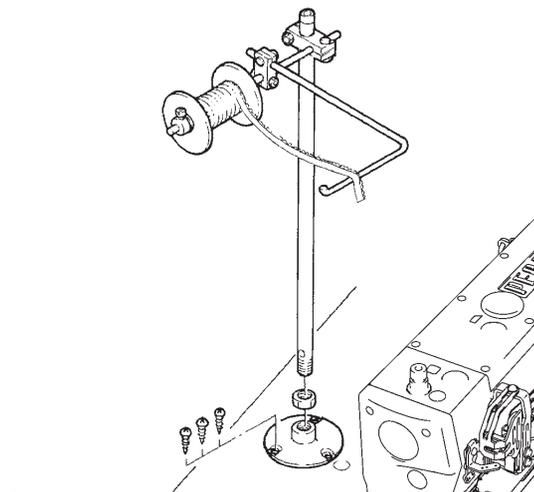
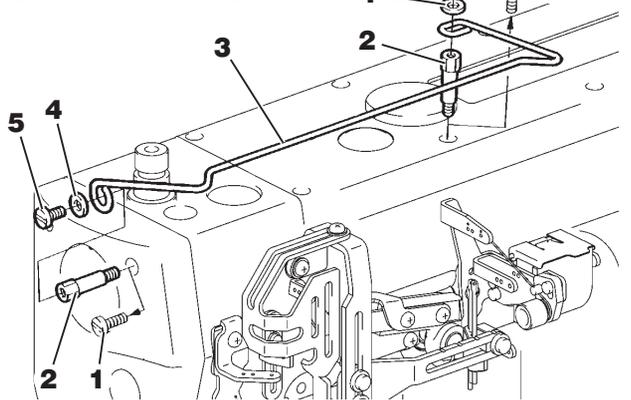


Fig.3  
图 3

[W3500P,W3662P]



[W3664P]

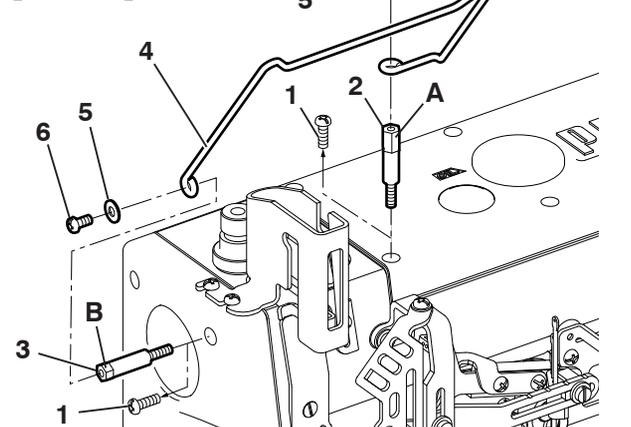
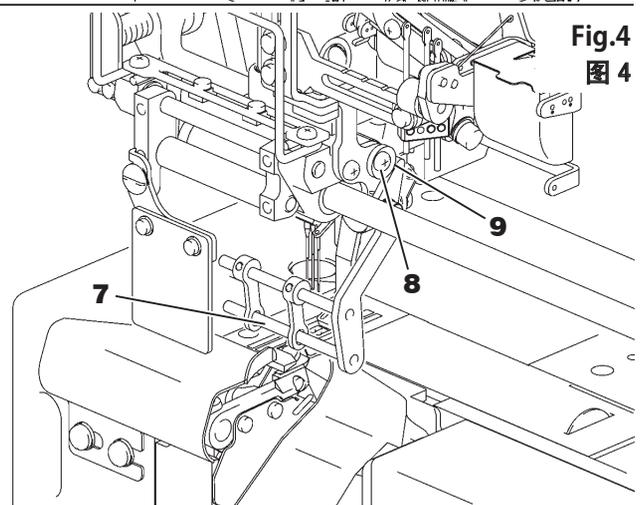


Fig.4  
图 4



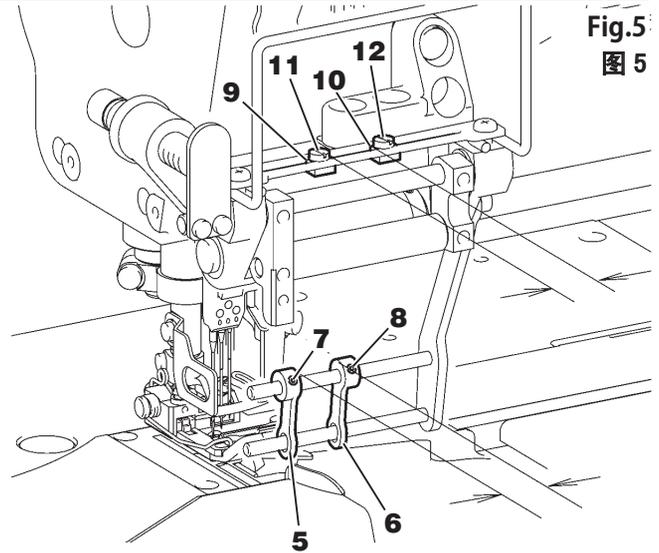
## Ajuste de la guía del elástico 松紧带导向器的调节

Fig.5  
图5

### ⚠ PRECAUCIÓN 注意

⚠ Al respecto, hay que desconectar anteriormente la máquina y sacar el enchufe del tomacorriente, para que luego los mecánicos calificados ajusten la guía del elástico.

⚠ 在调节松紧带导向器时，请务必将缝纫机的电源开关关掉，将电源插头从插销拔下来之后，请专门的技术人员进行操作。



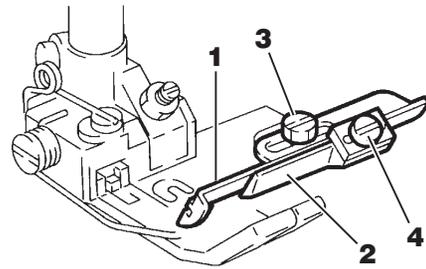
#### Para ajustar las guías del elástico 1 y 2

Para transportar el elástico a la posición apropiada en el material, ajustar las guías del elástico 1 y 2 en función del ancho del elástico.

El ajuste se hace aflojando los tornillos 3 y 4 y moviendo las guías del elástico 1 y 2 a la izquierda o derecha. Después de este ajuste, atornillar los tornillos 3 y 4.

#### Para ajustar las guías del elástico 5 y 6

Para transportar el elástico transportado directamente de las garruchas dosificadoras de cinta a las guías del elástico 1 y 2, ajustar las guías del elástico 5 y 6 en función del ancho del elástico. El ajuste se hace aflojando los tornillos 7 y 8 y moviendo las guías del elástico 5 y 6 a la izquierda o derecha. Después de este ajuste, atornillar los tornillos 7 y 8.



#### Para ajustar las guías del elástico 9 y 10

Para transportar el elástico directamente a las guías del elástico 5 y 6, ajustar las guías del elástico 9 y 10 en función del ancho del elástico. El ajuste se hace aflojando los tornillos 11 y 12 y moviendo las guías del elástico 9 y 10 a la izquierda o derecha. Después de este ajuste, atornillar los tornillos 11 y 12.

#### 松紧带导向器 1、2 的调节

为了使松紧带能送入缝纫产品的适当位置，请将松紧带导向器 1、2 按松紧带宽度进行调节。调节时，请松开螺丝 3、4，将松紧带导向器 1、2 左右移动进行调节。调节完后，请拧紧螺丝 3、4。

#### 松紧带导向器 5、6 的调节

为了使从滚筒送出的松紧带能直着送入松紧带导向器 1、2，请将松紧带导向器 5、6 按松紧带宽度进行调节。调节时，请松开螺丝 7、8，将松紧带导向器 5、6 左右移动进行调节。调节完后，请拧紧螺丝 7、8。

#### 松紧带导向器 9、10 的调节

为了使松紧带能直着送入松紧带导向器 5、6，请将松紧带导向器 9、10 按松紧带宽度进行调节。调节时，请松开螺丝 11、12，将松紧带导向器 9、10 左右移动进行调节。调节完后，请拧紧螺丝 11、12。

## Ajuste del valor de alimentación del elástico 松紧带输送量的调节

### ⚠ PRECAUCIÓN 注意

Al respecto, hay que desconectar anteriormente la máquina y sacar el enchufe del tomacorriente, para que luego los mecánicos calificados ajusten el valor de alimentación del elástico.

在进行松紧带输送量调节时，请务必将缝纫机的电源开关关掉，将电源插头从插销拔下来之后，请专门的技术人员进行操作。

El valor de alimentación se puede ajustar de 1,0 hasta 2,7 mm/puntada.

El ajuste se hace soltando el tornillo 1 y haciendo girar el tornillo de ajuste 2 en la forma necesaria.

- Para aumentar el valor de alimentación, hacer girar el tornillo de ajuste 2 en el sentido de las agujas del reloj.
- Para reducir el valor de alimentación, hacer girar el tornillo de ajuste 2 contra el sentido de las agujas del reloj.

#### Nota

Si no obtiene la intensidad de arrastre apropiada con este ajuste arriba indicado, haga ajustes adicionales de la tensión (véase «ajuste de la presión de la garrucha dosificadora de cinta» en la página 14).

松紧带的输送量能在 1.0 ~ 2.7mm/ 针的范围内进行调节。调节时，请松开螺母 1，转动调节螺丝 2 进行调节。

- 如果将调节螺丝向右旋转，则输送量增多。
- 如果将调节螺丝向左旋转，则输送量减少。

#### 备注

通过上述调节无法获得良好的输出量时，请同时进行下一页的“滚筒压力的调节”。

## Ajuste especial

En el ajuste especial, la escala de alimentación va de 1,4 a 3,5mm por puntada. Para cambiar el ajuste estándar en el ajuste especial.

1. Suelte los tornillos de ajuste 4 del excéntrico 3.
2. Inserte una llave en cualquiera de los tornillos 4. Mueva el volante 5 en el sentido de las agujas del reloj, mientras mantiene fijo el excéntrico 3. Atornille los tornillos 4.

### 特别规格输出量的调节

特别规格输出量可以在 1.4 ~ 3.5mm 的范围内进行调节。输出量由标准规格向特别规格改变时，请按照下述要领进行调节。

1. 请拧松偏心轮 3 的紧固螺丝 4 (2 个)。
2. 请将扭转扳手插入螺丝 4 中的任意一个螺丝，在固定偏心轮 3 的情况下按顺时针方向旋转手轮 5，无法旋转时拧紧螺丝 4，并固定偏心轮 3。

Fig.6  
图 6

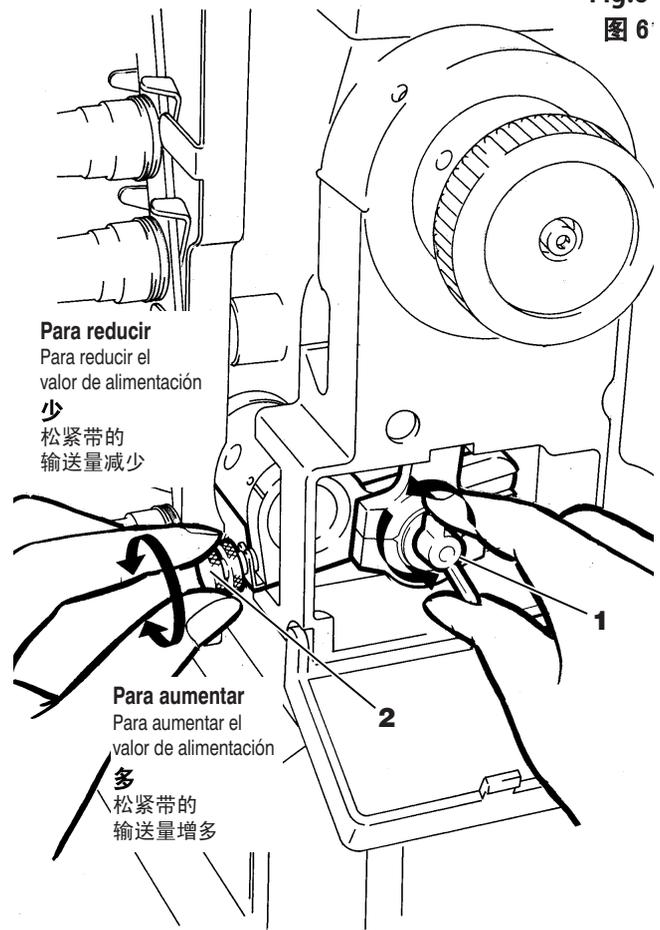


Fig.7  
图 7

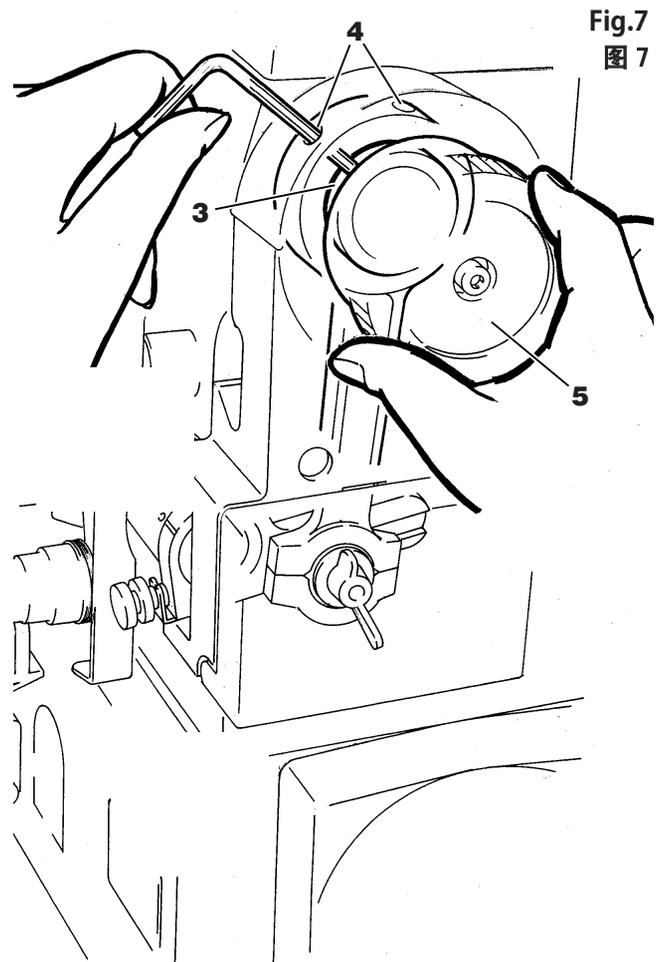


Fig.8  
图 8

## Ajuste de la presión de la garrucha dosificadora de cinta 滚筒压力的调节

### ⚠ PRECAUCIÓN 注意

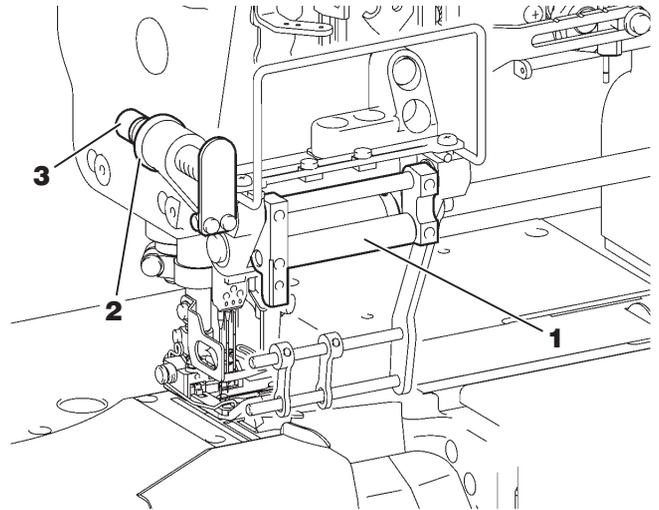
☞ Al respecto, hay que desconectar anteriormente la máquina y sacar el enchufe del tomacorriente, para que luego los mecánicos calificados ajusten la presión de la garrucha dosificadora de cinta.

☞ 在进行滚筒压力的调节时，请务必将缝纫机的电源开关关掉，将电源插头从插销拔下来之后，请专门的技术人员进行操作。

Ajustar la presión de la garrucha dosificadora de cinta **1** en función del elástico a usar. El ajuste se efectúa haciendo girar el tornillo de ajuste **2** según sea necesario.

Para aumentar la presión de la garrucha dosificadora de cinta, hacer girar el tornillo de ajuste **3** en el sentido de las agujas del reloj. Para reducir la presión de la garrucha dosificadora de cinta, hacer girar el tornillo de ajuste **3** contra el sentido de las agujas del reloj.

请根据松紧带的厚度及材质调节滚筒 **1** 的压力。调节时，请松开螺母 **2**，转动调节螺丝 **3** 进行调节。  
将调节螺丝向右旋转，则压力增强；向左旋转则压力减弱。



## Insertión del elástico en la garrucha dosificadora de cinta 穿置松紧带的方法

### ⚠ PRECAUCIÓN 注意

☞ Desconecte siempre primero el suministro de energía, desenchufe la máquina y, luego, los mecánicos autorizados están facultados para insertar la cinta elástica en el rodillo dosificador.

☞ 在穿置松紧带时，请务必将缝纫机的电源开关关掉，将电源插头从插销拔下来之后，请专门的技术人员进行操作。

Primero, abrir la garrucha dosificadora de cinta apretando la palanca **4**. Luego, insertar el elástico en la garrucha dosificadora de cinta (véase la Figura).

请参照下图穿置松紧带。  
在将松紧带穿过滚筒时，请按压扳手 **4**，将滚筒打开。

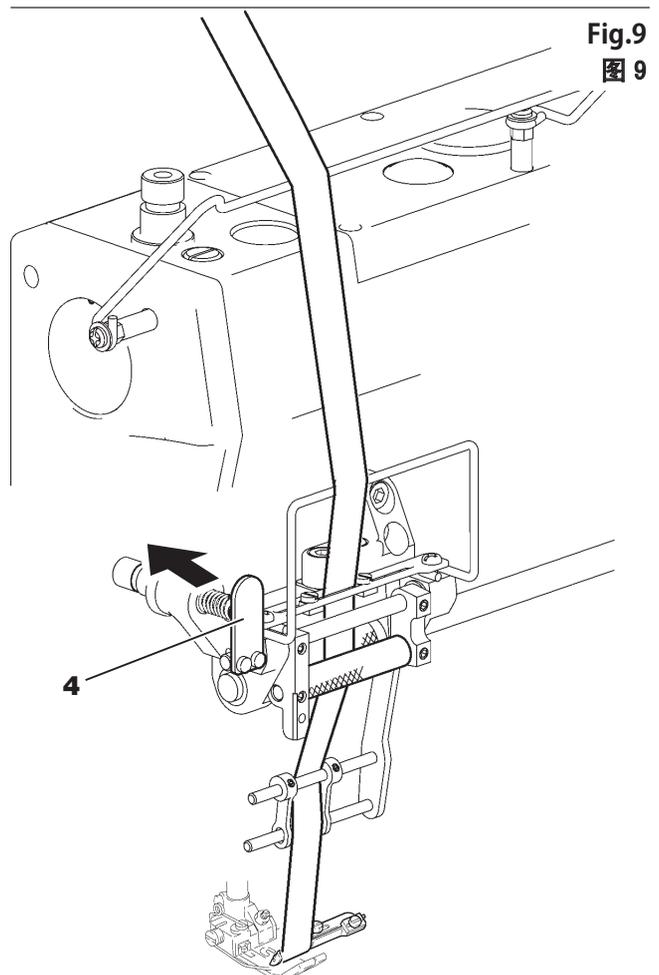


Fig.9  
图 9

## Costura 缝纫

Aténgase a los pasos siguientes durante la costura. Asegúrese primero de que el elástico o la puntilla elástica estén colocados correctamente.

请依照以下的顺序，进行实际的缝纫操作。当然前提是正确的穿好花边松紧带。

1. Conecte la máquina.  
拔请打开缝纫机电源。
2. Posicione el material.  
将布料装好。
3. Pise el pedal para comenzar a coser.  
踏上缝纫机的脚踏板，开始缝纫。
4. Cuando se termina la costura de la pieza, coloque la siguiente pieza y repita el punto 3.  
缝完之后，装入下一个布料，然后反复进行 3 的步骤。

Compruebe esmeradamente el primer artículo para ver si la máquina funciona correctamente:

- Se ha adaptado correctamente el número de puntadas?
  - Se ha ejecutado la operación de fruncido en la forma deseada?
- Dado el caso, modifique debidamente los datos de costura después de la comprobación.

最初的缝纫产品要充分检查缝纫状态的好坏，特别是能否得到送布量的增减及合适的缝纫质量，请充分进行确认。根据缝纫状态有必要的话，请修正送布量的设定。

## Engrasado 润滑脂的补充

### ⚠ PRECAUCIÓN 注意

⚠ Desconecte siempre primero el suministro de energía, desenchufe la máquina y, luego, solamente los mecánicos autorizados están facultados para efectuar el engrase.

⚠ 补充润滑脂时，请务必切断缝纫机的电源开关，将电源插销从插座上拔下，并由专业技术人员进行。

Engrasar el embrague y el cojinete antes de que les falte la grasa.

#### Para engrasar el embrague

Hacer girar la polea de transmisión de la máquina hasta que la marca **A** esté alineada con la marca **B**.

Sacar el tornillo **1**. Luego, poner la cantidad adecuada de grasa en el embrague.

#### Para engrasar el cojinete

Sacar el tornillo **2**. Luego, poner la cantidad adecuada de grasa en el cojinete.

在M D装置的离合器、轴承中，注有黄油。在黄油没有用完之前，请尽早补充加油。

#### 给离合器加黄油

请转动手轮，使红记号 **A** 和 **B** 对齐。然后请卸下螺丝 **1**，加入适量的黄油。

#### 给轴承加黄油

请卸下螺丝 **2**，加入适量的黄油。

Fig.10  
图 10

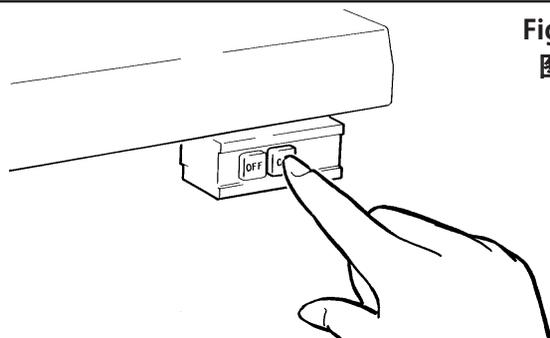


Fig.11  
图 11

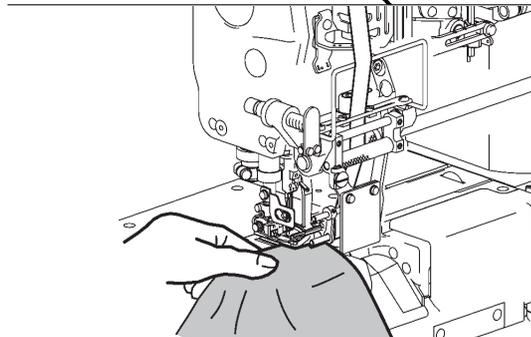


Fig.12  
图 12

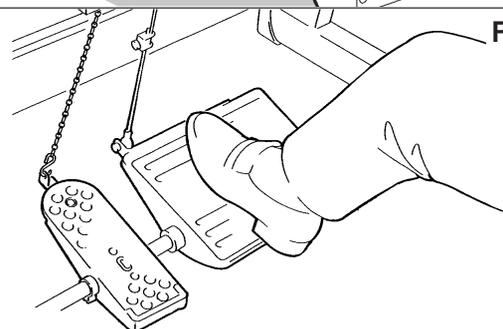


Fig.13  
图 13

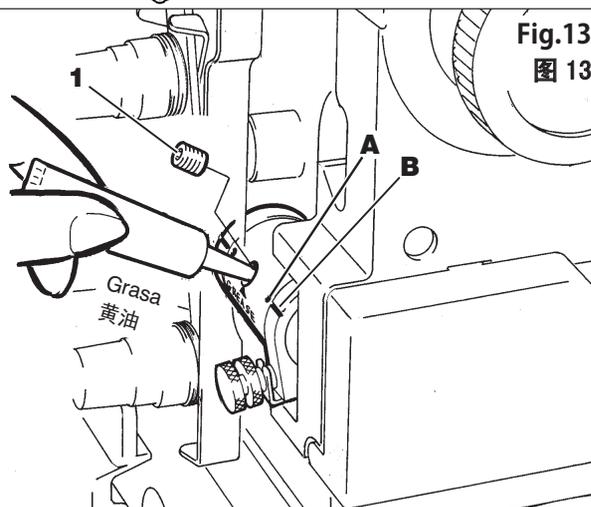
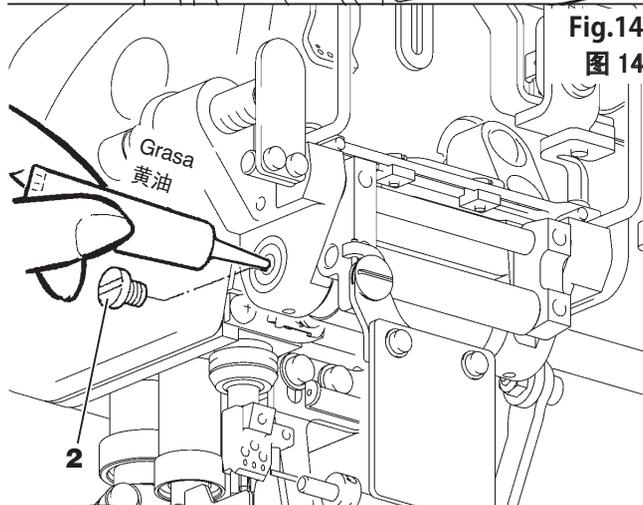


Fig.14  
图 14



# 株式会社PEGASUS

株式会社PEGASUS

本社 〒 553-0002 大阪市福島区鷺洲 5-7-2

TEL : (06)6458-4739 FAX : (06)6454-8785

# PEGASUS CO., LTD.

PEGASUS CO., LTD.

5-7-2, Sagisu, Fukushima-ku, Osaka, 553-0002, Japan

Phone : (06)6458-4739 Fax : (06)6454-8785

Cat. No. 9B3160C00009 August 2023

© 2023 PEGASUS CO., LTD.

El contenido de estas INSTRUCCIONES puede modificarse sin previo aviso.  
此说明书所登载的内容，有因机器改进而事先不预告进行变更的情况。